

Отрицательно и положительно поляризованные единицы в русском языке: новые факты

В.Ю. Апресян
19 мая 2017
НИУ ВШЭ, ИРЯ РАН

Negative polarity items (NPIs) – отрицательно поляризованные языковые единицы

- Общее свойство – **невозможность** употребления в контекстах «positive assertions with simple past (i.e. positive episodic sentences that make reference to a single specific event» (Giannakidou 2008)
- **Основной лицензирующий контекст** - отрицание
 - (1) a Bill didn't buy any books.
b *Bill bought any books.
 - (2) a *Bill has ever read War and Peace.
b Bill hasn't ever read War and Peace.
- NPI должна быть в сфере действия лицензора:
 - (3) a *I didn't talk to anybody*
b **Anybody I didn't talk to* (Ladusaw 1980)
- Типологически широко распространенный феномен (Haspelmath 1997, "Indefinite pronouns") – данные 40 ЯЗЫКОВ

Традиционно выделяется два основных типа NPIs

- **Местоименные серии** типа английских местоимений на *any*, русских местоимений на *-либо* и на *бы то ни было*:
 - 1) а. *Он отказался от какой-либо помощи*
 - б. **Он принял какую-либо помощь*
 - 2) а. *Какие бы то ни было переговоры невозможны*
 - б. **Возможны какие бы то ни было переговоры*
- **Идиоматизированные выражения** типа *lift one's finger*, *пальцем не пошевелинуть* и пр.:
 - 3) а. *He wouldn't lift his finger to help her*
 - б. **He lifted his finger to help her*
 - 4) а. *Он пальцем не пошевелинет, чтобы ей помочь*
 - б. **Он пошевелинет пальцем, чтобы ей помочь*

Кроме того, NPIs встречаются среди наречий, частиц, глаголов, существительных и пр.

•Ср. *either, to budge, a jot*:

1) a. *Jill didn't come and Bill didn't come either*
b. **Jill came and Bill came either*

2) a. *Unfortunately wages for the majority of consumers have barely budged*
b. **Luckily, wages for the majority of consumers have considerably budged*

3) a. *There was not a jot of humor in the man.*
b. **There was a jot of humor in the man.*

Свойство отрицательной (и положительной) полярности лингвоспецифично

Ср. английский и русский:

- 1) a. *Peter didn't come and John didn't come **either***
b. **Peter didn't come and John didn't come **too***
c. **Peter came and John came **either***
b. *Peter came and John came **too***

- 2) a. *Петя пришел и Вася **тоже** пришел*
b. *Петя не пришел и Вася **тоже** не пришел*

Either – NPI, ***too*** – PPI, ***тоже*** – не поляризованная
единица

Свойство отрицательной (и положительной) полярности лингвоспецифично

- Ср. греческий, английский и русский.
Greek NPI-oute 'даже' (Giannakidou 2008)

1) a. *Dhen theli na dhi **oute** to idhio tou to pedi.*

not want3sg to see.3sg even.NPI the self his the child

'Он не хочет видеть даже собственного ребенка'

b. **Theli na dhi **oute** to idhio tou to pedi*

'#Он хочет видеть даже собственного ребенка'

2) a. *He does **not** want **even** close family to attend his wedding*

b. *He **wants** to help **even** strangers*

Кроме отрицания, есть и другие типы лицензоров (Haspelmath 1997:38).

1. Вопрос: *Would she lift a finger for you?*
2. Условие: *If you budge an inch, I'll hit you.*
3. Имплицитно отрицательный квантификатор: *Few people give a damn about the rain forest.*
4. Рестриктивная рематическая частица *только*: *Only Mira has a hope in hell of passing.*
5. Целевое дополнение в контексте *слишком*: *Khadija is too tired to give a damn.*
6. Имплицитно отрицательный глагол: *I doubt that Ronald gave a red cent to charity.*
7. Имплицитно отрицательный предлог: *Noriko is getting by without lifting a finger.*
8. Сравнение: *Cows fly more often than John lifts a finger to help Louise.*
9. Квантификатор всеобщности: *Everyone who knows a damn thing about Dyirbal knows that it's syntactically ergative.*

Не всегда возможен точный перевод; в русском более сложная система местоимений (Падучева 2014)

1. Вопрос: *Он хоть **пальцем пошевелит** ради тебя?*
2. Условие: *Если ты хоть **шелохнешься**, буду стрелять.*
3. Имплицитно отрицательный квантификатор: ****Мало кто шевелит пальцем** ради жены; Мало кто читает **что бы то ни было**.*
4. Рестриктивная рематическая частица *только*: ****Только** у Маши есть **малейший шанс** сдать экзамен; **Только** Маша читает **что бы то ни было**.*
5. Целевое дополнение в контексте *слишком*: **Он **слишком** устал, чтобы **шевелить пальцем** ради нее; Он **слишком** туп, чтобы понять **что бы то ни было**.*
6. Имплицитно отрицательный глагол: ***Сомневаюсь**, что он **пальцем пошевелит** ради тебя.*
7. Имплицитно отрицательный предлог: *Она обходится **без какой-либо** помощи.*
8. Сравнение: ***Скорее** корова полетит, чем он **пошевелит пальцем**, чтобы помочь тебе.*
9. Квантификатор всеобщности: ***Любой**, кто **что бы то ни было** об этом знает, должен немедленно сообщить в полицию.*

Иногда даже носители языка ошибаются в употреблении поляризованных единиц

Российские ученые завершают доклинические тестирования препарата, который может совершить революцию в борьбе с онкологией.

По утверждению Симбирцева, основное действующее вещество в лекарстве — молекула, которая синтезируется **ХОТЬ КАКИМИ** клетками организма человека в ответ на стрессорные влияния.

<http://newsforbreakfast.ru/2017/03/uchenie-rf-protestirovali-lekarstvo-ot-vseh-vidov-raka/>

Можно ли как-то обобщить все лицензирующие контексты?

- Попытки семантического обобщения лицензоров:

Negation, downward entailing, non-veridicality (Ladusaw 1980, Zwarts 1995, von Stechow 1999, and Giannakidou (1995, 1997, 1998, 1999, 2001, 2002, 2006).

Снятая утвердительность (Вейнрейх 1964, 1970, Падучева 2014)

Non-veridicality

- **Веридикативные** операторы, например, наречия со значением прошлого, предполагают, что P является фактом:
 - **Вчера** *Вася видел змею*
- Неверидикативные операторы, например, модальность, вопрос, отрицание, не предполагают, что P является фактом:
 - **Может быть**, *Вася видел змею*
 - *Вася видел змею?*
 - *Вася **не** видел змею* (антиверидикативность)

Все разновидности неверидкативности

- *Barely, hardly – едва ли*
He hardly talked to anyone
- **Вопрос**
Have you talked to anyone?
- **Модальность**
John may discuss this with anybody
- **Будущее время**
The children will leave as soon as they discover anything

Все разновидности невидкативности

Хабитуальность

The children used to leave as soon as they saw anything

Генеричность

Any cat hunts mice

Императив

Take any apple

Условие

If you go on a date with anybody, I'll divorce you

Интенциональность

John would like to invite any student

Проблемы с изучением поляризации: узкий материал; отсутствие четкого представления о распределении лицензирующих контекстов

Проблема распределения контекстов (затронута в Giannakidou 2008)

Какие-то NPIs лицензируются только отрицанием; ср. *Он света не взвидел* (narrow NPIs)

Какие-то NPIs лицензируются вопросом, условием, внутрисловным отрицанием (wide NPIs); ср. *Ты думаешь, он хоть пальцем пошевелинет, чтобы помочь?*

Реальная картина намного сложнее.

Цели работы

1. Изучение поляризации на широком лингвистическом материале
2. Попытка выделения разных механизмов поляризации и разных классов NPIs, с разными сочетаемостными свойствами
3. Сравнение единиц с отрицательной и положительной поляризацией

Материал

1. Электронная версия Активного словаря русского языка (более тридцати NPI)
2. Онлайн-версия Фразеологического словаря А.И. Федорова (около восьмисот NPI) – извлекали данные студенты НИУ ВШЭ Катя Проценюк, Даша Демкина
3. Онлайн-версия Малого академического словаря русского языка (сто шестнадцать NPI) – извлекали данные студенты НИУ ВШЭ Маша Бибаева, Слава Иванов, Соня Стырина, Даша Суслова

В толковых словарях – поиск ограничения «с отрицанием»
Во фразеологическом – извлечение единиц с *не* и *ни*

Что обнаруживается в толковых словарях?

МАС – приписывание свойства «употребляется с отрицанием» вокабулам:

Хлопот не оберешься, Она на него не нахвалится.

АС – приписывание свойства «Обычно употребляется в отрицательных, условных и вопросительных предложениях и в предложениях со значением сомнения» отдельным лексемам: *Лопата не берет землю; Они не афишируют свой роман.*

АКТИВНЫЙ СЛОВАРЬ РУССКОГО ЯЗЫКА^β

ИСКАТЬ

ПО ЗОНАМ

ПО УПРАВЛЕНИЮ*

О СЛОВАРЕ

^β На данный момент доступен поиск слов, начинающихся на букву А.

© Институт Русского Языка им. Виноградова РАН, 2016

ворочаться 2.1, разг.

Обычно используется в **отрицательных** предложениях или в сочетании с наречиями, обозначающими плохое функционирование какого-л. подвижного органа или части тела: Язык еле-еле ворочается; Руки не ворочаются.

выдержать 2.2, преим. в форме СОВ.

Обычно употребляется в **отрицательных** предложениях или в контексте слов со значением сомнения: не выдержав, расхохотаться; Сомневаюсь, что он выдержит и не выскочит со своими возражениями.

грех 3, в функции именной части сказуемого; разг.

Часто употребляется в **отрицательных** предложениях вида Не грех сделать что-л. и Грех не сделать что-л.: Не грех и выпить; Грех не выпить. Не грех и поспать; Грех не порадоваться.

афишировать

Чаще употребляется в **отрицательных**, вопросительных и условных предложениях и в предложениях со значением сомнения: не афишировать источников своих доходов; Кто же станет афишировать свои связи с криминальными структурами? Если он афиширует свои связи с полицией, значит он ведет какую-то сложную игру; Вряд ли он станет афишировать свои контакты с уголовным миром.

вынести 6.2, преим. в форме НЕСОВ.

Обычно употребляется в **отрицательных**, вопросительных или условных предложениях или в контексте модальных слов: Не выношу этого тихоню; Как можно выносить <вынести> этого сплетника? Не понимаю, как ты его выносишь; Если он кого-нибудь и выносит, то точно не свою тещу; С трудом выносил, когда его называли Петькиной; Я способна выносить такой гвалт не больше двух минут

Отрицательная поляризация в АС

исчерпать 3.2, преим. НЕСОВ.

ПРИМЕРЫ. *Никакая теория не исчерпывает разнообразия окружающего мира; Это объяснение не исчерпывает сути явления; Для меня это исчерпывает суть постмодернизма.*

ЗНАЧЕНИЕ. *A1 исчерпывает A2* ‘Отражение A1 явления A2 в форме текста или в иной форме содержит все существенные признаки A2, так что не остается никаких сторон A2, которые не были бы отражены в A1’.

КОНСТРУКЦИИ. Обычно употребляется в отрицательных и вопросительных предложениях и в предложениях со значением сомнения: *Название книги не исчерпывает всех тем, затронутых автором (О. Вильченко); Исчерпывает ли для меня любовь все? (Л. Брик); Вульгарный социологизм — крестьянка хорошая, а дворянин плохой — вряд ли исчерпывает карамзинское размышление о человеке (М. Розовский).*

Предварительные ощущения

- Есть очень много поляризованных единиц, в том числе фразем, вокабул, отдельных лексем и даже отдельных употреблений (*решительно не знать, до последнего момента не знать*)
- В случае поляризации отдельной лексемы поляризуется обычно глагол, не в первом значении:

*Народы Севера не знают этих болезней, *Народы Севера знают эти болезни (Ю.Д. Апресян)*
- Есть разные степени и механизмы поляризации с разными свойствами: *Он света не взвидел vs. Думаешь, тебе светит эта позиция? vs. Я с трудом врубался vs. Они почему-то афишируют свой роман*
- Поляризованные единицы представляют собой континуум

1. Невозможно без отрицания: разные случаи

«Идиоматическая» поляризация: отрицание – семантически неотделяемая часть единицы, орфографически отдельное написание не соответствует синхронной семантической реальности; NPIs этого типа содержат отрицание в семантической структуре:

Света не взвидеть ‘временно утратить способность видеть, обычно от боли’ - **Он взвидел свет*

Хлопот не оберешься ‘так много хлопот, что с ними нельзя справиться’ - **Он обрался хлопот*

Он на нее не нахвалится ‘не в состоянии перестать быть довольным X-ом и хвалить X-а’ - **Он на нее нахвалился*

Он не знает удержу ‘быть не в состоянии сдерживаться’ - **Он знает удерж*

Разная степень идиоматизации и слияния с отрицанием: *Он на нее нахвалиться не может*, но не **Он проблем обратиться не может*

Ср. *неотвязный, нелепый* при отсутствии **отвязный, *лепый*

«Риторическое» отрицание, литота

Не семи пядей во лбу, звезд с неба не хватает, Бог не без милости, не без иронии, не без опаски (конструкция не без X-а)

Смысл единиц с отрицанием: ‘некоторый’, ‘несколько’ (*не семи пядей во лбу* – ‘не очень умный’), ‘с некоторым количеством X-а’ (*не без иронии* – ‘с некоторым количеством иронии’)

Употребление без отрицания невозможно: *несколько, некоторый* – положительно поляризованные единицы

Их отрицание прагматически не информативно в силу их неопределенности: **не несколько, *не некоторый, *несколько-то*

Определены точные показатели и полюса (*не много, не мало, не пять*)

«Прагматическая» поляризация: вводные обороты с модальными рамками

NPIs этого типа, как правило, состоят из модальных рамок и не имеют ассерции

Их употребление без отрицания порождает абсурдную иллокутивную цель:

(1) *Вы, не в обиду будь сказано, не очень хорошо разбираетесь в этой области*

(2) **Вы, в обиду будь сказано, не очень хорошо разбираетесь в этой области*

Если говорящий хочет обидеть адресата, совершается это, как правило, при помощи **косвенного** речевого акта. Ср. также *не взыщи*, **взыщи*

Чаще вводные модальные обороты бывают положительно поляризованы (ср. Апресян 1995 о невозможности отрицания модальных рамок), однако механизм здесь тот же, что и у NPIs – употребление с отрицанием порождает иллокутивный абсурд: **Она, не говорят, стала потрясающей красавицей*

2. Возможно употребление без отрицания, но не с минимизаторами и уступительностью

«**Грамматическая поляризация**» – NPI семантически эксплицируется посредством отрицательных местоимений, которые в русском языке требуют отрицания при глаголе:

‘**нисколько не**’ – *Ни на йоту не изменился, Его работа гроша ломаного не стоит, Из него слова не выжмешь;*

‘**никакой не**’ – *Новый учитель не идет в сравнение со старым.*

Почему возможны вопрос, условие и некоторые другие неверидикативные контексты? У этой семантической структуры есть вопросительный вариант: *Нисколько денег нет vs. Есть сколько-то денег?*

Форма без отрицания возможна, однако смысл остается контрфактивным (ср. Апресян 1995), поэтому невозможны минимизаторы и уступительность, которые задают фактивную интерпретацию: *?Я с трудом выжал из него слово; ??Новый учитель все-таки идет в сравнение со старым.*

Аспектуальные классы как источник «грамматической» поляризации

Например, обозначения **свойств** могут оказаться поляризованными, т.к. для них невозможно употребление в веридикативных контекстах – единичного события в прошлом. Ср. описание глагола *защищать* 1.4 в АС (Т.В. Крылова):

защищать 1.4, СОВ преим. БУД или в ОТРИЦ.

ПРИМЕРЫ. *Толстый слой жира защищает тюленей от холода; Эта мазь не только защитит вас от комаров, но и смягчит кожу.*

ЗНАЧЕНИЕ. *A1 защищает A2 от A3* ‘Объект A1 является препятствием для того, чтобы с объектом A2 произошло плохое A3, или для нежелательного воздействия на объект A2 фактора A3’.

*Крем не (защищает) от солнца, но не *Крем защитил ее от солнца.*

Ср. при смене контекста смену аспектуального класса и видового значения: *Я не говорю по-французски vs. Я вчера говорила по-французски*

3. Возможно употребление без отрицания, а также с минимизаторами и/или уступительностью

«Семантическая поляризация» – NPI содержит семантический компонент ‘усилие’, ‘трудность’:

Он еле лыко вяжет, Вчера он все-таки кое-как лыко вязал

Я с трудом врубился в то, что он говорил

Она все-таки дождалась от него помощи

Почему возможны минимизаторы и уступительность?

Эти NPIs не являются контрфактивными; они указывают на большую **трудность** осуществления некоторого действия, т.е. для подобных действий естественнее оставаться невыполненными, а для обозначающих их NPIs естественнее употребляться с отрицанием, однако некоторое не вполне нормальное осуществление для них все-таки возможно

4. Преимущественно употребление в неверидикативных контекстах, но возможно веридикативное

«Энциклопедическая поляризация» – NPI чаще употребляется с отрицанием или в других неверидикативных контекстах, потому что специфика действия, обозначаемого NPI, такова, что оно чаще не осуществляется (например, из-за отр. оценки другими):

Они не афишируют свой роман

Стоит ли афишировать этот роман?

Они почему-то всячески афишировали свой роман

Ср. описание в Активном словаре (Ю.Д. Апресян)

Афишировать в НКРЯ:
297 употреблений, из них
265 неверидикативных и
32 фактивных, из которых
большая часть оценочные,
уступительные и т.п.

ЗНАЧЕНИЕ. *A1 афиширует A2* ‘Человек A1 старается сделать так, чтобы многие люди A3 знали о его поступке, состоянии или свойстве A2 или ситуации A2, участником которой он является’.

КОНСТРУКЦИИ. Чаще употребляется в отрицательных, вопросительных и условных предложениях и в предложениях со значением сомнения: *не афишировать источников своих доходов; Кто же станет афишировать свои связи с криминальными структурами?; Если он афиширует свои связи с полицией, значит он ведет какую-то сложную игру; Вряд ли он станет афишировать свои контакты с уголовным миром.*

Подача в словарях

Для внутренне отрицательных NPIs естественна лексикографическая подача как единых лексем (фразем), вместе с отрицанием, с оговариванием возможности употребления без отрицания в определенных неверидикативных контекстах

Для NPIs со значением усилия и с «энциклопедической» поляризацией естественна подача без отрицания, с оговариванием контекстных предпочтений

Иногда в одной вокабуле могут сочетаться разные типы отрицательной поляризации: ср. англ. *to budge*

Macmillan dictionary

to budge – сдвинуть(ся), шелохнуться, шевельнуться

3 класс, смысл 'усилие', должно быть возможно
употребление с минимизаторами и уступительностью

to move, or to move something, especially something that is very heavy or is stuck: *I pulled again, but the wheel wouldn't budge. It was wedged between two stones and we couldn't budge it.*

budge from: *She refused to budge from his office until she got an answer*

2 класс, контрфактивный смысл, не должно быть возможно
употребление с минимизаторами и уступительностью

Phrase: *not budge*

to refuse to change your opinion or decision about something
We've tried everything but they won't budge on the price.

Проверка по корпусам: Sketch Engine

barely budgeted, hardly budgeted, budge an inch, budge one iota, not budge, refuse to budge, never budgeted, rarely budgeted

Эта сочетаемость характерна для обоих значений – отрицание разных типов, отрицательные минимизаторы

Однако с фактивным показателем *finally* и с положительным минимизатором *slightly* возможны, хотя и редки, также оба значения, следовательно подача в Macmillan не вполне соответствует языковой реальности:

*This time the door finally budgets
Then the door budgeted slightly*

*The Democrats finally budgeted
The lenders will often budge
slightly*

Интересно использование *budge* в НКРЯ

Единственный автор, который использует *budge* не как NPI – Набоков, в “Pale fire” (у остальных авторов *budge* только в неверидикативных контекстах – *not, couldn't, refused to, without, we'll have to* etc.):

(1) *My fall acted as a chemical reagent on the Shades' sedan, which forthwith **budged***

(2) *Something gave, the shelf **budged**, proved removable*

Возможное влияние русского глагола *сдвинуться*, который, в отличие от *budge*, не поляризован?

Сдвинуться – 1871
вхождение в НКРЯ, 364 с
эксплицитным отрицанием

To budge в Sketch Engine
26585, из них с эксплицитным
отрицанием 13646

Обработка обнаруженных в словарях NPIs

Материал: проверено по корпусам употребление ста наиболее употребительных фразем и ста шестнадцати вокабул из МАСа

Результаты:

1. Сочетаемостьные классы и типы NPIs

- a) Первый и второй класс (сильная поляризация) – в основном фраземы
- b) Третий класс (промежуточная степень поляризации) – в основном поляризованные переносные лексемы
- c) Четвертый класс (слабая поляризация) – в основном лексемы

2. Поляризация устроена как континуум

3. Среди извлеченных фразем с *не* были обнаружены не поляризованные единицы

4. Были обнаружены некоторые словообразовательные классы, тяготеющие к поляризации

Найденные NPI (лексемы и фраземы)

Активный словарь: агитировать, афишировать, брать, волновать, ворочаться, втыкать, въезжать, вылезать, выдержать, вынести, дождаться, допустить, жаловаться, замечать, знать, идти,...

Словарь Федорова: не дать в обиду, не дать гроша ломаного, слова не выжмешь, не дать спуску; не знать удержу, не знать отдыха, не знать куда глаза девать, не находить себе места, не находить слов; не сводить глаз, не смыкать глаз; не сносить головы, не светит, не сахар, не надышишься, не оберешься, не нахвалится; не в бровь, а в глаз; не в своем уме, не в расположении, не в себе, не в ту степь; не до смеха, не до шуток, не до жиру; не мое дело, не твое дело; не место; не может быть и речи, не может идти ни в какое сравнение; не с руки, не в обиду будь сказано; не жилец, не житье; не за горами; не сидится, не спится, не верится

Найденные NPI (лексемы)

Малый академический словарь: *вдруг (Он нас не вдруг узнал), взвидеть (Света не взвидел), годиться (Так поступать не годится), доглядеть, досмотреть (Не доглядели/не досмотрели за ребенком), дозваться (Вас не дозовешься), клеиться (Дело не клеится), лезть (Сапоги не лезли на ногу), миновать (Нас это не минует), наглядеться (Не могу на нее наглядеться), пара (Он ей не пара), переваривать (Я таких людей не перевариваю), переносить (Не переношу таких разговоров)*

Сильно поляризованные НРІ

Первый класс состоит в основном из фразем, а также из немногочисленных лексем (*не преминуть, не обинуясь, не взвидеть, не досмотреть, не доглядеть, не знать болезней*). Из ста частотных фразем по словарю Федорова, пятьдесят три, т.е. более половины, относятся к данному классу (*не знать удержу, не знать отдыха, не знать куда глаза девать, не находить себе места, не сводить глаз, не сносить головы, не надышишься, не оберешься, не нахвалится; не в бровь, а в глаз; не в ту степь; не может быть и речи, не в обиду будь сказано; не жилец, не житье; не за горами; не сидится*).

Не употребляются без эксплицитного отрицания, поскольку:

- форму без отрицания невозможно интерпретировать, т.к. противоположного смысла нет: **знать, куда девать глаза*
- употребление без отрицания порождает не противоположный смысл, а совершенно другой: *не Бог весть (какая диссертация) vs. Бог весть (где он сейчас)*.
- отсутствие отрицания порождает несуществующие формы: **знать удерж; *взвидеть свет*

Сильно поляризованные NPI, второй класс

Второй класс, семантически близкий к первому, – это в основном фраземы (42) и отдельные лексемы.

Фраземы: не дать в обиду, не дать гроша ломаного, слова не выжмешь, не дать спуску; не находить слов; не смыкать глаз; не светит, не сахар, не в своем уме, не в расположении, не в себе, не до смеха, не до шуток, не до жиру; не мое дело, не твое дело; не место; не может идти ни в какое сравнение; не с руки

Лексемы: годиться, дозваться, клеиться, наглядеться, впервой

Они могут появляться без эксплицитного отрицания, но не с минимизаторами, т.к. минимизаторы предполагают фактивность:

(1) *Он, прежде чем пальцем пошевелинет, будет два часа рассуждать, но не *Он еле пошевелил пальцем*

(2) *Вряд ли что-то изменится хоть на йоту, но не *Едва на йоту изменилось*

(3) *Не знаю, есть ли у нас хоть малейший шанс, но не *У нас едва был малейший шанс*

(4) *До смеха ли ему сейчас?; Ему сейчас едва ли с руки этим заниматься.*

Лексема *впервой*, второй класс

Не впервые vs. не впервой:

(1) *Ничего, нам не впервой*

(2) *Не бойся, впервой ли нам!*

(3) **Нам было впервой выступить перед публикой*

(4) уходящ. *Я к сознательной революционной деятельности впервой подростком приобщился* (Ф. Горенштейн).

Впервые – обычное приглагольное наречие: *(не) впервые выступить, но не *Нам не впервые выступить*

Впервой – предикатив, требующий дативного субъекта

Почему? – *впервой* описывает некоторое **состояние** человека

Ассерция не впервой: ‘субъект делает Р не в первый раз’

Модальная рамка: ‘Говорящий хочет убедить адресата в том, что нет оснований для беспокойства о том, как субъект справится с действием Р, поскольку субъект уже производил такие действия в прошлом и имеет необходимый опыт’.

Средне поляризованные NPI, третий класс

Третий класс – это пятнадцать лексем, две фраземы и конструкция в одной из реализаций, которые содержат модальную рамку наряду с нетривиальной ассерцией.

В их значение обычно входит указание на **усилие и трудность достижения результата или на очень малый результат**. Они допускают совершение действия, однако **неполноценным образом**.

Поэтому они возможны не только с условием и вопросом, но и с минимизаторами *едва, с трудом, мало, редко*, с наречиями отрицательной оценки типа *плохо*, а также с некоторыми уступительными единицами:

Он еле лыко вяжет, Он с трудом верил своим глазам; Плохо верится; Я как-то плохо въезжаю, Лопата плохо брала замерзшую землю, Язык едва ворочался, Он все-таки дождался справедливости, Его это мало волнует; Она с трудом выносит подобное обращение; Он едва притронулся к еде; Он редко вылезает из квартиры; Сапоги с трудом лезли на ногу, Он ей так себе пара, Я таких людей еле перевариваю; Я с трудом переносу такие разговоры

Семантические типы NPI лексем 3 класса

- ‘затрудненное понимание’ (*Он ни во что не втыкает, Я что-то не въезжаю*);
- ‘затрудненное проникновение’ (*Лопата не берет мерзлую землю, Гвоздь не идет в стену, Сапоги не лезут на ногу*),
- ‘затрудненное движение’ (*Язык не ворочается; Язык едва ворочается*),
- ‘затрудненное перемещение’ (*Он целыми днями не вылезает из лаборатории*),
- ‘затрудненное получение’ (*Не дожدهшься ты от него никакой помощи*),
- ‘тяжелое переживание’ (*Она не вынесет этого, Он не выдержал испытаний; Он ее не выносит, Меня это совершенно не волнует, Не переношу/не перевариваю таких людей*),
- ‘требующее внимания восприятие’ (*Он ее упорно не замечал*),
- ‘недостаточность’ (*Ему не доставало опыта*)

Средне поляризованные NPI, третий класс

Поляризация лексем со значением усилия и трудности вызвана тем, что достижение результата (и соответственно веридикативное употребление) мало вероятно

В этот класс входит синтаксическая фразема X-у Y-уется, в некоторых вариантах заполнения: *Мне не верится; Мне с трудом верится.*

С заполнением сидеться эта фразема более отрицательно поляризована: *Ему не сиделось на месте, но не ?Ему плохо сиделось на месте.*

С другими вариантами заполнения она не поляризована, но включает слабый смысл ‘хорошо’: *Мне сегодня работается = ‘хорошо’, Мне сегодня не работается.*

Слабо поляризованные NPI, четвертый класс

Четвертый класс – это полуинтерпретативные лексемы *агитировать, афишировать, беспокоить* (*Не хочу вас беспокоить, Позвольте вас побеспокоить*), *допустить, жаловаться, миновать*

Они возможны в утвердительных контекстах, но употребляются с отрицанием чаще в силу прагматических или энциклопедических причин (ср. cultural scripts А. Вежбицкой)

Например, ситуации *Он всячески афишировал свою связь с криминальными структурами, Она постоянно афиширует свою благотворительную деятельность* являются более редкими, чем ситуации *Он не афишировал свою связь с криминальными структурами, Она не афиширует свою благотворительную деятельность*: предполагается, что люди редко распространяют такие сведения о себе, которые обычно не принято распространять или даже принято скрывать, в силу того, что они оцениваются как очень плохие или очень хорошие другими людьми

Люди избегают *беспокоить* других людей, стараются не *агитировать* и не *жаловаться*; трудно *миновать* своей участи

Семантические классы NPI лексем 4 класса

- ‘отрицательно оцениваемый речевой акт’ (*Как дела? – Я не жалеюсь*),
- ‘отрицательно оцениваемая попытка убеждения’ (*Я тебя не агитирую вступить в партию*),
- ‘отрицательно оцениваемое распространение информации’ (*Они не афишируют своих отношений*),
- ‘непрепятствование’ (*Я этого не допущу, Как ты мог такое допустить?*),
- ‘маловероятное предположение’ (*Вот уж не думал, что он окажется таким негодяем*)

Возможность предсказывать свойство отрицательной поляризации: смыслы

Идея трудности и усилия (3 класс): *осилить, терпеться, усмотреть.*

По НКРЯ, в более чем трети случаев *осилить* употребляется с эксплицитным отрицанием (*Он не осилил завтрак*), в его отсутствие – с будущим временем (*Думаю, осилю*), модальными словами (*Надо осилить*), показателями сомнения (*Сомневаюсь, что осилит*), уступительными словами (*все-таки осилил*), минимизаторами (*кое-как осилил*) и пр. Веридикативных употреблений мало.

Терпеться по НКРЯ (94 процента употреблений с *не*): *Мне не терпится на него посмотреть, но не *Мне терпится на него посмотреть.*

Глагол *усмотреть* (2 класс, по аналогии с *досмотреть*): *Не усмотрели за ребенком, Как за ним усмотришь?* но не **За ребенком усмотрели.*

Интерпретативность (4 класс): *разглашать*: более половины употреблений содержат эксплицитное отрицание, а остальные демонстрируют тяготение к более слабым невиридикативным контекстам: *запрещено разглашать, не рекомендуется разглашать, если вы разгласите* и т.п., хотя веридикативное употребление тоже возможно: *Он разгласил секретную информацию.*

Словообразовательные модели: глагольные модели на *до-* (значение недостаточности) и на *вы-* (значение тяжелого переживания).

Некоторые извлеченные единицы оказались не поляризованными

Мне моя жизнь в радость

Мне моя жизнь не в радость

86 примеров в НКРЯ с *не в радость*

55 примеров в НКРЯ **dat_2_-не_в_радость_acc_sg**

Возможность поляризации в отдельных формах: *дожидаться* (Ю.Д. Апресян в АС)

дожидаться 1.2:

Употребляется в конструкции вида *дожидаться чего-л. от кого-л.*, обозначающей ожидание реакции другого человека на действие человека А1, причем в форме СОВ тяготеет к употреблению в отрицательных предложениях: *Подхалимы, смотря и ждут, но, конечно же, ничего смелого от Михайлова они не дождутся* (В. Маканин).

дожидаться 2:

КОНСТРУКЦИИ. В форме СОВ употребляется преимущественно в отрицательных и вопросительных предложениях: *Автобус уехал, не дождавшись отставших туристов; Ну что, дождалось вас такси?*

Возможность противоположной поляризации в разных значениях одной вокабулы

NP1:

‘получить желаемое трудно или невозможно’

Хоть обувку с одёжкой к школе купить. От колхоза не дождёшься (Б. Екимов).

Дежури́м по три смены, и всё за так, говорят: дадим отгул, — жди того отгула, не дождёшься (И. Грекова).

RP1:

‘адресат не избежит нежелательного X-а’

Подожди, — зловеще-участливо приговаривала тетка, — еще дождешься (Б. Хазанов).

Ну, сволочь, ты у меня дождешься! Я с тобой еще поговорю, если жив останешься! (Г.Трошев).

Positive polarity items (Baker 1970, Szabolci 2004, Nilsen 2003, Ernst 2008)

PPIs – выражения, которые «отталкиваются» отрицанием и не входят в его сферу действия.

(1) **Bill didn't buy some books / Bill bought some books*

(2) **Bill wouldn't rather be in Montpellier / Bill would rather be in Montpellier*

(3) **John isn't here already / John is here already*

(4) **John didn't unfortunately die / Unfortunately, John died*

В чем причина невозможности сочетания с отрицанием?

Основной пласт РРІ – слова, состоящие из **модальной рамки**

Наличие модальной рамки затрудняет сочетание с отрицанием:

*не часто – *не частенько; не хороший – *не славный; не писатель – *не писателишка*

Слова с «весомой» модальной рамкой и тривиальной или отсутствующей ассерцией не допускают отрицания (Апресян 1974, 1995):

- ✓ семантически, смысл слишком сложен для отрицания (**не ведь*);
- ✓ противоположный смысл лексикализован иначе (*конечно – вопреки ожиданиям, к сожалению – к счастью*);
- ✓ прагматически, получается иллокутивный абсурд: **Она, не говорят, вышла замуж; *Лососевые рыбы, не утверждают знатоки, утратили свой былой вкус* (Ю.Д. Апресян 1974)

Сближение NPI и PPI

❖ Единицы, значение которых в основном состоит из **модальной рамки**, с тривиальной ассертивной частью, **поляризованы** (положительно или отрицательно):

❖ **Фраземы** часто поляризуются

- ✓ Фраземы не композициональны – замена или изъятие одной их части лишает смысла всю фразему
- ✓ Фразеология богата модальными рамками: *худой vs. жердь; стыдиться смотреть vs. не знать куда глаза девать*

Он не худой, но не ??Он не жердь (PPI)

*У него не широкие плечи, но не*У него не косая сажень в плечах (PPI)*

*Она не очень умная, но не *Она хватает звезды с неба (NPI)*

*Он не жулик, но не *На нем есть где ставить клеймо*

Почему единицы с модальными рамками – источник и RPI, и NPI?

Слова, состоящие в основном из модальных рамок, как правило, не имеют противоположных смыслов или эти смыслы лексикализованы

Таким образом, если речь идет о RPI, то невозможно употребление с отрицанием, т.к. недоступна осмысленная интерпретация получающегося выражения; если речь идет о сильно поляризованной NPI, невозможно употребление без отрицания по той же причине – т.к. недоступна осмысленная интерпретация получающегося выражения

Другие типы РРІ

Обозначения **очень большого** или **очень малого**: **не гигантский, *не чуть-чуть*
(возможно *не очень, небольшой, немного, немало*)

Обозначения **неопределенного количества**:
**не несколько, *не некоторое количество*

Их употребление с отрицанием не информативно

NPI и PPI. Сближение, континуум, малая степень

1. *There is not even a **slim** chance of recovery
2. This school provides a **slim** chance of acceptance
3. We still have a **slim** chance of winning

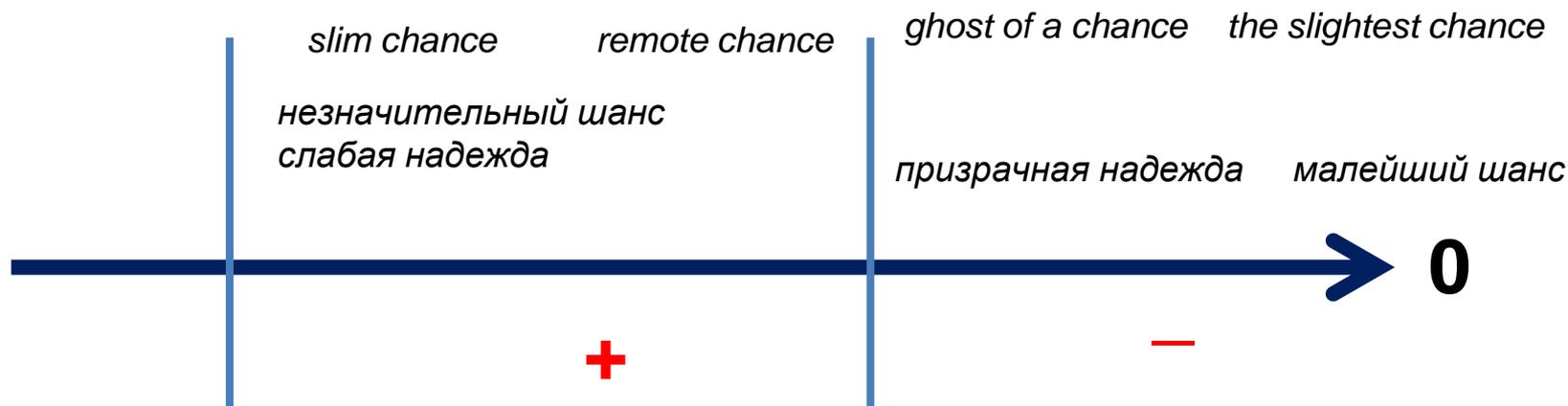
1. *There is not a **remote** chance of recovery
2. There is not even a **remote** chance of recovery
3. He gave me a **remote** chance of a good grade
4. *We still have a **remote** chance of winning

1. You do not stand a **ghost of a** chance
2. As long as there is a **ghost of a** chance of winning, I will keep fighting
3. *He gave me a **ghost of a** chance of a good grade
4. *We still have a **ghost of a** chance of winning

1. You do not stand **the slightest** chance
2. *As long as there is **the slightest** chance of winning...
3. *He gave me **the slightest** chance of a good grade
4. *We still have **the slightest** chance of winning

Отрицательная и положительная
полярность. В.С. Апресян. ИЛПН/РАС

NPI и PPI. Сближение, континуум, малая степень



Выражения, обозначающие **исчезающе** малую степень, **отрицательно** поляризованы, т.к. их смысл практически сводим к отрицательному смыслу ‘никакой’: *У нас нет ни малейшего шанса* \approx *У нас нет никакого шанса*; **У нас есть малейший шанс*

Выражения, обозначающие **малую**, но не исчезающе малую степень, **положительно** поляризованы, так как их отрицание прагматически неинформативно: имеет смысл отрицать наличие или отсутствие чего-либо, но не отсутствие малой степени чего-л.: **У нас нет слабой надежды*

Переход от одних к другим происходит **постепенно**

- Активный словарь русского языка. (2014). Отв. ред. академик Ю. Д. Апресян, М. т. 1-2. Active dictionary of Russian [Aktivnyj slovar' russkogo jazyka]. Ju.D. Apresjan, ed. Moscow, 2014. vol. 1-2.
- Апресян Ю. Д. (1995). Избранные труды: В 2 т. Т. II: Интегральное описание языка и системная лексикография. М.: Школа «Языки русской культуры». [Apresjan Ju. D. *Izbrannye trudy: V 2 t. T. II: Integral'noe opisanie jazyka i sistemnaya leksikografiya* [Selected works: In 2 vol. Vol. II: Integrated description of language and systematic lexicography]. Moscow: Shkola «Языки Russkoj Kul'tury», 1995.]
- Ю.Д. Апресян. (2006). Уникальное значение: конструкция *Мне (хорошо) работается* // Языковая картина мира и системная лексикография / Под ред. Ю. Д. Апресяна. М., 2006. с. 36-38. Apresjan Ju.D. Unique meaning: construction 'To me it works well' [Unikal'noe znachenie: konstrukcija *mne xorosho rabotaetsja*]. Linguistic worldview and systematic lexicography [Jazykovaja kartina mira i sistemnaja leksikografiya]. Ju.D. Apresjan, ed. Moscow, 2006. pp. 36-38.
- Апресян Ю.Д. (2014). Статья АФИШИРОВАТЬ // Активный словарь русского языка, вып. 1. М., 2014. С.127. Apresjan Ju.D. Entry 'to flaunt' [statja AFISHIROVAT']. Active dictionary of Russian [Aktivnyj slovar' russkogo jazyka]. Ju.D. Apresjan, ed. Moscow, 2014. issue 1. P. 127.
- Бабаева Е.Э. (2014). Статья ВЕДЬ // Активный словарь русского языка, вып. 1 (буквы А-Б). М., 2014. С.42-43. Babaeva E.E. Entry 'indeed' [statja VED']. Active dictionary of Russian [Aktivnyj slovar' russkogo jazyka]. Ju.D. Apresjan, ed. Moscow, 2014. issue 1. P. 42-43.
- Богуславский И.М. (2001). Модальность, сравнительность и отрицание // Русский язык в научном освещении, № 1. С. 27-51. Boguslavskij I.M. Modality, comparison and negation [Modal'nost, sravnitel'nost' i otricanije]. Russian language in a scientific perspective [Russkij jazyk v nauchnom osveshchenii]. 2001, issue 1. P. 27-51.
- Богуславский И.М. (2008). Между истиной и ложью: адverbials в контексте снятой утвердительности // Логический анализ языка: между ложью и фантазией. М.: Индрик. С. 67–77. Boguslavskij I.M. Between the truth and lies: adverbials in the context of suspended assertion [Mezhdju istinoj i lozh'ju: adverbialy v kontekste snjatoj utverditel'nosti]. Logical analysis of language: between lie and fantasy [Logicheskij analiz jazyka: mezhdju istinoj i lozhju]. Moscow, Indrik, p. 67-77.
- Гловинская М.Я. (2014). Статья ГРЕХ // Активный словарь русского языка, вып. 1. М., 2014. С.701-702. Glovinskaja M.Ja. Entry 'sin' [statja GREX]. Active dictionary of Russian [Aktivnyj slovar' russkogo jazyka]. Ju.D. Apresjan, ed. Moscow, 2014. issue 1. P. 701-702.
- Иомдин Л. Л. (2003). Большие проблемы малого синтаксиса // Труды международной конференции по компьютерной лингвистике и интеллектуальным технологиям Диалог'2003. Протвино, 2003. С. 216-222. Iomdin L.L. Big problems of microsyntax [Bolšie problemy malogo sintaksisa]. Conference Proceedings "Computational Linguistics and Intellectual Technologies" Dialogue 2003 [Trudy mezhdunarodnoj konferencii po kompjuternoj lingvistike i intellektualnym tehnologijam Dialog'2003]. Protvino, p. 216–222.
- Иомдин Л.Л. (2010). Синтаксические фраземы: между лексикой и синтаксисом // Апресян Ю. Д., Богуславский И. М., Иомдин Л. Л., Санников В. З. Теоретические проблемы русского синтаксиса: Взаимодействие грамматики и словаря / Отв. ред. Апресян Ю. Д. М.: Языки славянских культур, 2010. с. 141-208. Iomdin L.L. Syntactic phrasemes: between lexicon and grammar. [Sintaksicheskie frazemy: mezhdju grammatikoj i slovarem]. Apresjan Ju. D., Boguslavskij I. M., Iomdin L. L., Sannikov V. Z. Teoreticheskie problemy russkogo sintaksisa: Vzaimodejstvie grammatiki i slovarya. Apresjan Ju. D.(ed.) Moscow: Yazyki Slavjanskikh Kul'tur, 2010.]
- Л.Л.Иомдин (2014). *Хорошо меня там не было*: синтаксис и семантика одного класса русских разговорных конструкций. Die Welt der Slaven. Sammelbände. Verlag Otto Sagner, 2014. Band 55. P. 423-436. Iomdin L.L. 'Good thing I wasn't there': semantics and syntax of one class of Russian conversational constructions [Xorosho menja tam ne bylo: semantika i sintaksis odnogo klassa russkix razgovornyx konstrukcij].
- Крылова Т.В. (2017). Статья ЗАЩИЩАТЬ // Активный словарь русского языка, вып. 2 (в печати). Entry 'to protect' [statja ZASHCHISHCHAT']. Active dictionary of Russian [Aktivnyj slovar' russkogo jazyka]. Issue 2 (in print).
- Падучева Е.В. (2011). Имплицитное отрицание и местоимения с отрицательной поляризацией. Вопросы языкознания, 1. 2011. С. 3–18. Paducheva E. V. Implicit negation and negative polarity pronouns [Implicitnoe otricanie i mestoimenija s otricatel'noj poljarizaciej]. Problems of linguistics, 1. [Vorposy jazykoznanija]. P. 3-18.
- Падучева Е.В. (2013). Русское отрицательное предложение. М.: ЯСК. Paducheva E. V. Russian negative sentence [Russkoe otricatel'noe predlozhenie]. Moscow, Languages of Russian culture.
- Apresjan V., Mikulin N. (2016). Dictionary as an instrument of linguistic research // Proceedings of the XVII Euralex International Congress. pp. 224-231
- von Fintel, Kai. (1999). NPI-Licensing, Strawson-Entailment, and Context-Dependency. Journal of Semantics 16.97-148.
- Giannakidou A. (2011). Positive polarity items and negative polarity items: variation, licensing, and compositionality. Semantics: An International Handbook of Natural Language Meaning. Berlin: Mouton de Gruyter. P. 1660–1712.
- Haspelmath M. (1997). Indefinite Pronouns. Oxford: Clarendon Press.
- Ladusaw W.A. (1980). Polarity Sensitivity as Inherent Scope Relations, Ph.D. dissertation, published by New York: Garland Publishing.
- Szabolcsi A. (2004). Natural Language & Linguistic Theory. 22: 409.
- Zwarts F. (1995). Nonveridical Contexts // Linguistic Analysis, 25. P. 286–312.